Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

BTS EPC

Langue vivante étrangère - Italien, langue B

Session 2017 • Code sujet : **CILVEB-ITA** • Durée : **3 heures** • Coefficient : **2**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. L’italian sounding et ses conséquences pour le made in Italy (1 question) **Page 3**

2. Les entreprises italiennes face à la contrefaçon (1 question) **Page 4**

3. Demande de rectification d’une facture d’huile d’olive (1 question) **Page 6**

4. Ce qu’il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ) (Synthèse & Q&A Examen) **Page 7**

Sujet officiel (PDF) : https://btsepc.fr/assets/annales/bts-epc/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2017/BTS EPC - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2017 - 1-Sujet.pdf

1. L’italian sounding et ses conséquences pour le made in Italy

L’article de Luca Orlando, publié dans Il Sole 24 Ore, décrit l’imitation de produits alimentaires italiens, notamment sur les marchés nord-américains. Il expose les pertes commerciales et les atteintes à l’image du made in Italy, ainsi que des pistes juridiques, commerciales et éducatives pour lutter contre le phénomène.

Question I. Rédigez en français un compte rendu restituant les éléments essentiels du texte. Votre réponse doit compter 155 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

L’article de Luca Orlando dénonce l’« italian sounding », pratique qui consiste à donner une apparence italienne à des produits fabriqués ailleurs. Elle concerne de nombreux aliments. En Amérique du Nord, les imitations coûtent bien moins cher que les produits authentiques : les réductions atteignent parfois 80 % et varient de 22 à 54 % pour les pâtes. Les produits authentiques sont parfois difficiles à trouver ; certains grossistes proposent aussi des copies. Cette concurrence réduit les parts de marché et les exportations des entreprises italiennes. À l’échelle mondiale, le manque à gagner atteint 54 milliards d’euros, ou 60 milliards en incluant la contrefaçon. Giandomenico Auricchio estime qu’une lutte efficace pourrait augmenter de 20 milliards les exportations alimentaires italiennes. Le phénomène nuit aussi à l’image et à la réputation du « made in Italy ». Pour le combattre, le texte propose de renforcer les lois, les conseils juridiques et les clauses commerciales, de participer aux salons et de mieux informer les consommateurs. Auricchio privilégie enfin la culture et l’éducation pour valoriser la qualité italienne.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> L’italian sounding réduit les ventes et nuit à la réputation du made in Italy. Le texte préconise une protection renforcée et une sensibilisation à la qualité des produits authentiques.

2. Les entreprises italiennes face à la contrefaçon

En lien avec le texte sur les imitations de produits italiens, le candidat développe une réflexion personnelle en italien. Il explique pourquoi les entreprises italiennes doivent lutter contre la contrefaçon et quels moyens elles peuvent employer.

Question II. Répondez en italien à la question : « Perché le aziende italiane devono lottare contro la contraffazione e come possono farlo? » Rédigez 300 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Testo modello in italiano (circa 300 parole)

Oggi le aziende italiane devono lottare contro la contraffazione e l'italian sounding perché questi fenomeni danneggiano l'economia e la reputazione del Made in Italy. Prodotti stranieri usano nomi, immagini e confezioni che ricordano l'Italia, anche se non sono fabbricati nel nostro paese. Il consumatore può essere ingannato e comprare un prodotto di qualità inferiore, credendo di scegliere un prodotto italiano. Inoltre, le imprese italiane perdono vendite, clienti e spazio nei negozi. Secondo il testo, il danno economico è molto importante: Giandomenico Auricchio stima che, eliminando il fenomeno, l'export alimentare potrebbe aumentare di 20 miliardi di euro.

La contraffazione è pericolosa anche perché indebolisce la fiducia dei clienti. Se un prodotto imitato non è buono, il consumatore può pensare che tutti i prodotti italiani abbiano la stessa qualità. In questo modo, l'immagine del paese e il lavoro di tante aziende sono messi a rischio. Le imprese investono tempo e denaro nella qualità, nella sicurezza e nella tradizione; è quindi ingiusto che altre aziende ne approfittino senza rispettare le regole.

Per combattere il fenomeno, le imprese possono proteggere i marchi e le indicazioni geografiche, controllare i mercati e segnalare le imitazioni alle autorità. È utile anche collaborare con associazioni professionali e avvocati specializzati. Il governo può rafforzare le leggi e inserire clausole di protezione negli accordi commerciali internazionali. Le aziende, inoltre, devono informare i distributori e chiedere una presentazione chiara dei prodotti autentici nei negozi.

Tuttavia, la risposta non deve essere soltanto legale. Le imprese possono spiegare ai consumatori l'origine, la qualità e i metodi di produzione dei loro prodotti. Fiere, campagne informative, siti internet e social media aiutano a raccontare il valore del Made in Italy. I clienti, se sono informati, possono riconoscere meglio i prodotti autentici e scegliere consapevolmente. La collaborazione tra aziende, istituzioni e consumatori è quindi essenziale: proteggere i prodotti italiani significa difendere posti di lavoro, cultura e qualità, ma anche garantire una concorrenza più corretta sul mercato internazionale.

Traduction française pédagogique

Aujourd'hui, les entreprises italiennes doivent lutter contre la contrefaçon et l'italian sounding, car ces phénomènes nuisent à l'économie et à la réputation du Made in Italy. Des produits étrangers utilisent des noms, des images et des emballages qui rappellent l'Italie, même s'ils ne sont pas fabriqués dans le pays. Le consommateur peut être trompé et acheter un produit de qualité inférieure en pensant choisir un produit italien. De plus, les entreprises italiennes perdent des ventes, des clients et de la place dans les magasins. Selon le texte, le préjudice économique est très important : Giandomenico Auricchio estime que, si le phénomène disparaissait, les exportations alimentaires pourraient augmenter de 20 milliards d'euros.

La contrefaçon est également dangereuse, car elle affaiblit la confiance des clients. Si un produit imité n'est pas bon, le consommateur peut penser que tous les produits italiens ont la même qualité. Ainsi, l'image du pays et le travail de nombreuses entreprises sont menacés. Les entreprises investissent du temps et de l'argent dans la qualité, la sécurité et la tradition ; il est donc injuste que d'autres entreprises en profitent sans respecter les règles.

Pour combattre le phénomène, les entreprises peuvent protéger leurs marques et leurs indications géographiques, surveiller les marchés et signaler les imitations aux autorités. Il est également utile de collaborer avec des associations professionnelles et des avocats spécialisés. Le gouvernement peut renforcer les lois et intégrer des clauses de protection dans les accords commerciaux internationaux. Les entreprises doivent aussi informer les distributeurs et demander que les produits authentiques soient clairement présentés dans les magasins.

Cependant, la réponse ne doit pas être uniquement juridique. Les entreprises peuvent expliquer aux consommateurs l'origine, la qualité et les méthodes de fabrication de leurs produits. Les salons, les campagnes d'information, les sites internet et les réseaux sociaux permettent de faire connaître la valeur du Made in Italy. Informés, les clients peuvent mieux reconnaître les produits authentiques et choisir en connaissance de cause. La collaboration entre entreprises, institutions et consommateurs est donc essentielle : protéger les produits italiens, c'est défendre l'emploi, la culture et la qualité, mais aussi garantir une concurrence plus équitable sur le marché international.

Vocabulaire et grammaire utiles : *lottare contro* = lutter contre ; *danneggiare* = nuire à ; *per combattere* = pour combattre ; *devono proteggere* = devoir + infinitif ; *se il fenomeno scomparisse* exprime une hypothèse.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Le Made in Italy se protège par des règles efficaces, une information claire et la coopération des entreprises, des institutions et des consommateurs.

3. Demande de rectification d’une facture d’huile d’olive

L’épicerie génoise Il genovino di Pagno s’adresse à son fournisseur toscan Oleificio Toscano Morettini après réception de sa commande. La facture inverse les quantités d’huile vierge et d’huile extra vierge, alors que la commande précise 50 litres à 9,50 € et 100 litres à 10,50 €.

Question III. Rédigez en italien une lettre commerciale de Il genovino di Pagno, via di Sottoripa 19, 16100, à Oleificio Toscano Morettini, via 25 aprile 121, Monte San Savino (AR), 52048. Remerciez le fournisseur pour la bonne réception de la commande, signalez l’erreur de facturation et demandez une modification de la facture. La commande porte sur 50 litres d’huile d’olive vierge à 9,50 € et 100 litres d’huile d’olive extra vierge à 10,50 €, mais les quantités sont inversées sur la facture. Employez les formules d’usage.

Modello in italiano
Il genovino di Pagno
Via di Sottoripa 19, 16100 Genova

Oleificio Toscano Morettini
Via 25 aprile 121, 52048 Monte San Savino (AR)

Oggetto: rettifica della fattura

Gentili Signori,
Vi ringraziamo per la consegna. La fattura presenta un’inversione: l’ordine prevede 50 litri di olio vergine a 9,50 € e 100 litri di olio extravergine a 10,50 €; in fattura, le quantità sono invertite. Vi preghiamo di rettificarla e di inviarci la fattura corretta.
Distinti saluti.

Il genovino di Pagno

Traduction française
Nous vous remercions pour la livraison. La facture inverse les quantités : la commande prévoit 50 litres d’huile vierge à 9,50 € et 100 litres d’huile extra vierge à 10,50 €. Merci de la corriger et de nous renvoyer la facture.

Vocabulaire et grammaire
Vi preghiamo di signifie « nous vous prions de » et est suivi de l’infinitif. *Rettificare* signifie « rectifier ».

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> La lettre signale l’inversion des quantités et demande une facture corrigée conforme à la commande.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2017)

Bilan de l'épreuve : Épreuve de BTS Commerce international, langue vivante étrangère italien langue B, session 2017, code CILVEB-ITA, d'une durée de 3 heures et de coefficient 2. À partir d'un article sur l'italian sounding et ses effets sur le made in Italy, le candidat rédige un compte rendu en français, développe une argumentation en italien et compose une lettre commerciale de réclamation.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- L'italian sounding évoque l'italianité de produits qui ne proviennent pas d'Italie.
- Les imitations peuvent réduire les débouchés des producteurs authentiques et nuire à l'image et à la réputation du made in Italy.
- Les moyens de lutte cités incluent la protection juridique, les accords commerciaux, les salons et l'information des consommateurs.
- Une réclamation commerciale précise la commande, l'erreur constatée et la correction attendue.

Points de vigilance & attentes du jury

- Pour le compte rendu, restituez les idées essentielles en français et respectez la fourchette de 139 à 171 mots.
- Pour l'expression, répondez aux deux aspects de la question en italien et respectez la fourchette de 270 à 330 mots.
- Dans la lettre, distinguez les huiles vierge et extra vierge ainsi que leurs quantités et prix respectifs.
- Structurez la lettre avec les formules d'usage et demandez explicitement la modification de la facture.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment respecter la consigne de longueur du compte rendu ?

La consigne demande 155 mots avec une tolérance de 10 %, soit entre 139 et 171 mots. Rédigez en français, sélectionnez les idées essentielles de l'article et vérifiez le nombre de mots avant de rendre votre copie.

Q : Que faut-il signaler dans la lettre au sujet de la facture ?

Rappelez la commande : 50 litres d'huile vierge à 9,50 € et 100 litres d'huile extra vierge à 10,50 €. Indiquez que la facture a inversé les quantités et demandez une facture modifiée.

Q : Comment les points sont-ils répartis entre les parties ?

Le sujet attribue 20 points à chacune des trois parties : compréhension, expression en italien et lettre commerciale en italien. La durée totale est de trois heures et le coefficient officiel de l'épreuve est 2.

Q : Quels éléments faut-il particulièrement vérifier avant de rendre les productions ?

Respectez la langue et le type de texte demandés dans chaque partie, ainsi que les longueurs indiquées. Dans la lettre, vérifiez soigneusement les quantités, les prix et la distinction entre huile vierge et extra vierge.

Sujet officiel associé (PDF) : https://btsepc.fr/assets/annales/bts-epc/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2017/BTS EPC - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2017 - 1-Sujet.pdf
Ressources BTS EuroPlastics et Composites : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.